

Осовина Светлана Владимировна

ВАРИАНТНОСТЬ АКЦЕНТНОЙ НОРМЫ В НЕМЕЦКОМ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНОМ СЛОВАРЕ (DAWB) НА ПРИМЕРЕ ДВУХКОМПОНЕНТНЫХ СЛОЖНЫХ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

В статье представлена вариантность акцентной нормы в немецком языке на примере двухкомпонентных сложных имен существительных и прилагательных в немецком языке. Материалом исследования вариантности нормы послужил новейший Немецкий произносительный словарь (Deutsches Aussprachewörterbuch) 2009/2010 г. издания. В ходе анализа установлены относительная акцентная стабильность двухкомпонентных сложных существительных и продуктивные модели развития вариантности акцентной нормы для прилагательных.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/8-1/37.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 8 (38): в 2-х ч. Ч. I. С. 143-145. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 81'34

Филологические науки

В статье представлена вариантность акцентной нормы в немецком языке на примере двухкомпонентных сложных имен существительных и прилагательных в немецком языке. Материалом исследования вариантности нормы послужил новейший Немецкий произносительный словарь (*Deutsches Aussprachewörterbuch*) 2009/2010 гг. издания. В ходе анализа установлены относительная акцентная стабильность двухкомпонентных сложных существительных и продуктивные модели развития вариантности акцентной нормы для прилагательных.

Ключевые слова и фразы: орфоэпия; ударение; акцентная норма; немецкий язык; Немецкий произносительный словарь *DAWB*.

Осовина Светлана Владимировна

Санкт-Петербургский государственный университет

svetlana-osovina@yandex.ru

**ВАРИАНТНОСТЬ АКЦЕНТНОЙ НОРМЫ В НЕМЕЦКОМ
ПРОИЗНОСИТЕЛЬНОМ СЛОВАРЕ (DAWB) НА ПРИМЕРЕ ДВУХКОМПОНЕНТНЫХ
СЛОЖНЫХ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ[©]**

Неотъемлемым свойством развития языка является вариантность нормы на всех его уровнях. В данной статье рассматривается вариантность акцентной нормы, т.е. колебания по месту ударения, на примере немецкого языка.

Ударение – это выделение одного из слогов слова по отношению к остальным слогам этого слова. Выделение слога (т.е. его вершины, гласного) может происходить тремя способами: с помощью изменения тона (мелодическое, или музыкальное, ударение), с помощью увеличения громкости (динамическое ударение), с помощью увеличения длительности (темпоральное, квантитативное ударение). Но на практике эти три типа ударения нельзя разделить: увеличение громкости косвенно связано с изменением тона. Темпоральное ударение, т.е. растяжение гласного, неприменимо к кратким гласным в языках с фонологическим противопоставлением долгих и кратких гласных, за исключением эмфазы [7, S. 123]. В немецком языке ударение считается динамико-мелодическим, т.е. «ведущим признаком является сила, а движение основного тона – сопутствующим, выражающимся в более яркой мелодической оформленности ударного гласного. Ударности может сопутствовать и некоторое увеличение длительности» [2, с. 8] (см. также [1, с. 151; 4, с. 266] и др.). Ударение в немецком языке является свободным (под ударением может оказаться любой слог) и неподвижным (при словообразовании место ударения не меняется). При словообразовании в заимствованной лексике возможно подвижное ударение (*Phy'sik* (физика) – *Physiker* (физик) – *physi'kalisch* (физический)).

Колебания ударения свойственны целым группам немецких слов, что отмечает, например, М. В. Раевский: двусловным производным словам с гласными полного типа образования в обоих слогах; прилагательным с приставкой *in-* и формой причастия II; определительным сложным существительным с простым или сложным определяющим компонентом; сочинительным сложным существительным; сложным прилагательным с простым или сложным определяющим компонентом и мн. др. [4, с. 277-280].

Исследование вариантности акцентной нормы в современном немецком языке было проведено на материале «Немецкого произносительного словаря»: *Deutsches Aussprachewörterbuch* (DAWB) 2009/2010 гг. Корпус словаря состоит из 150 000 лексических единиц, около 6 000 из которых (4-5%) имеют вариантность на сегментном или супraseгментном (место ударения) уровнях. В материал исследования не были включены слова с указанным языком-источником, т.е. те, фонемно-графемные соответствия которых не характерны для немецкого языка. Таким образом, в материал исследования вошли более 3 500 лексем. Вариантность гласных фонем обнаружилась в более чем 1000 лексических единицах, вариантность согласных фонем – в более чем 600 единицах, вариантность появления гортанной смычки – в более чем 60 единицах.

Большая часть всех рассмотренных лексем имеет вариантность по ударению (около 2000 лексических единиц). Данная выборка была разделена на 42 подгруппы, выделенные по морфологическому и по семантическому принципам, например: существительные с приставками греко-латинского происхождения (*Dio'xyd*¹ или *Dioxyd* (диоксид), *Inkohä'renz* или *Inkohärenz* (инкогерентность), топонимы (*Amster'dam* или *'Amsterdam*, *Bere'sina* или *Beresi'na*), личные имена (*'Augustin* или *Augus'tin*, *'Kathrin* или *Kath'rin*).

В рамках статьи невозможно описать все подгруппы, вошедшие в группу вариантности по месту ударения. Рассмотрим лишь двухкомпонентные сложные существительные и прилагательные детерминативного (определяющего) типа, копулятивного (сочинительного) типа, а также с усилительным первым компонентом.

Сложные слова в немецком языке имеют, как правило, два ударения: главное и дополнительное (второстепенное, побочное). Л. Р. Зиндер, приняв за основу степень ударности слога (1 – главноударный слог,

[©] Осовина С. В., 2014

¹ В данной статье ударение отмечается традиционным способом перед ударным слогом, в то время как в словаре *DAWB* ударение отмечается перед ударным гласным. Порядок следования акцентных вариантов соответствует предложенному порядку в словаре *DAWB*; первый вариант, по мнению составителей словаря, является более предпочтительным.

2 – слог под побочным ударением), выделяет два типа ударения в определительных двухкомпонентных сложных словах. Первый тип представляет собой сочетание степеней ударности 1+2 («падающее ударение»), например, *'Schreib, tisch* (письменный стол); главное ударение падает на первый, определяющий, компонент, побочное – на второй, определяемый, компонент. Этот тип является доминирующим. Второй, более редкий тип – сочетание степеней ударности 2+1 («восходящее ударение»), например, *,Jahr'zehnt* (десятилетие), где определяющий компонент стоит на втором месте [1, с. 154] (см. также [2, с. 23; 3, с. 87]).

При постановке побочного ударения авторы словаря *DAWB* придерживаются следующих принципов. В исконно немецких многосложных словах дополнительное ударение появляется в зависимости от ситуации и контекста и в корпусе словаря не отмечается [5, S. 41]. В словах из четырех и более слогов, в которых ударение падает на конец слова, в начале слова появляется ритмически обусловленное побочное ударение [Ibidem, S. 41, 47]. Побочное ударение в сложных словах отмечается в словаре *DAWB* только тогда, когда в неглавноударном компоненте слова находятся два или более потенциально ударных слога, а также если необходимо показать смещение ударения, появляющееся при скоплении двух ударных слогов, например: *Ver'dienstur, kunde* (почетная грамота) (*Ver'dienst* (заслуги) + *,urkunde* (свидетельство)). В предисловии к словарю рассмотрены правила постановки главного и побочного ударений в сложных словах из двух, трех, четырех и более компонентов [Ibidem, S. 47-48].

В словаре *DAWB* встречаются двухкомпонентные сложные слова с вариантно́стью в позиции и главного, и побочного ударений. Вариантно́сть в позиции побочного ударения в компонентах сложных слов является более редкой и зависит от того, имеют ли эти компоненты в качестве самостоятельных единиц вариантно́сть в позиции главного ударения (например, *'Wankel, motor* или *'Wankelmo, tor* (ротативный двигатель), т.к. *'Motor* или *Mo'tor* (двигатель, мотор)).

В данной статье рассматривается только вариантно́сть в позиции главного ударения компонентов сложного слова.

В детерминативных (определятельных) двухкомпонентных сложных словах главное ударение падает на определяющий компонент, второстепенное – на определяемый, например, *'Reiseapo, theke* (дорожная аптечка) [Ibidem, S. 47]. В словаре *DAWB* вариантно́сть акцентной нормы в подгруппе двухкомпонентных детерминативных сложных существительных, представлена в 20-ти случаях, например: *'Bürgermeister* или *Bürger'meister* (бургомистр), *'Neujahr* или *Neu'jahr* (Новый год); ударение возможно либо на первом, либо на втором элементе, в порядке рекомендаций словаря. Обратную последовательность вариантов словарь предлагает в 6-ти случаях, например: *,Dampfer'angestelle* или *'Dampfer, angestelle* (пароходная пристань), *Soziolingu'istik* или *'Soziolinguistik* (социолингвистика).

Двухкомпонентных сложных детерминативных прилагательных с акцентной вариантно́стью в словаре не выявлено.

При сочинительной связи между двумя компонентами сложного слова – (копулятивной) – в речи проявляется тенденция к более сильному ударению на последнем компоненте. Многие лингвисты считают ударение в таких единицах равновесным (например, [1, с. 154; 2, с. 24; 4, с. 276]).

Словарь *DAWB* указывает, что ударение второго компонента в таких лексемах – главное, ударение первого компонента – побочное: например, *,Nordrhein-West'falen* (Северный Рейн-Вестфалия), *,geistig-kultu'rell* (духовно-культурный) [5, S. 47].

В словаре обнаружены десять сложных существительных, состоящих из двух равноправных компонентов (копулятивные) с вариантно́стью акцентной нормы: в семи словах в качестве первого варианта приводится главное ударение на первом элементе, а в качестве второго – на втором элементе, например: *'Angloameri, kaner* или *,Angloameri'kaner*¹ (англо-американец), *'Königinmutter* или *Königin'mutter* (королева-мать); в трех единицах ударение на втором элементе, по мнению составителей словаря, предпочтительнее ударения на первом (*,Indogerma'nistik* или *'Indogerma, nistik* (индогерманистика), *Labioden'tales* или *'Labiodontales* (лабиодентальные звуки), *Labioden'talis* или *'Labiodontalis* (лабиодентальный звук)).

Вариантно́сть акцентной нормы в словаре отражена в 44 сложных прилагательных с равноценными членами (копулятивных): в четырнадцати из них главное ударение падает на второй или первый элемент, например, *gelb'braun* или *'gelbbraun* (желто-коричневый), *keltoro'manisch* или *'keltoromanisch* (кельтороманский). В тридцати элементах – наоборот, главное ударение может падать на первый или на второй элемент: *'herbsüß* или *herb'süß* (терпко-сладкий), *ka'relofinnisch* или *karelo'finnisch* (карело-финский).

Двухкомпонентные сложные слова с первым усилительным компонентом ритмически отличаются от сложных слов детерминативного типа. Ударение в них описывается либо как равносильное [2, с. 24; 3, с. 87-88], либо как восходящее: *'steinreich / stein'reich* (очень богатый) в отличие от *'steinreich* (каменистый). Произносительный словарь *Duden* 2005 г. придерживается первого способа [6]. Словарь *DAWB* не прибегает к обозначению двух главных ударений в одном слове.

Существительные с первой усилительной частью проявляют вариантно́сть в семи случаях, в которых главное ударение на первом компоненте предлагается в качестве предпочтительного варианта (*Bruthitze* (невыносимая жара), *Bullenhitze* (невыносимая жара), *Saukälte* (сильный холод), *Heidenlärm* (очень громкий шум), *Heidenangst* (дикий ужас), *Hundsgemeinheit* (большая подлость), *Windeseile* (сильная спешка), т.е. превагирует ударение детерминативного типа). Существительных, в которых в качестве первого варианта предлагается ударение на втором элементе, а в качестве второго варианта – на первом, не обнаружено.

¹ Во втором произносительном варианте слов побочное ударение отмечается предположительно, т.к. словарь *DAWB* после пометы «od.» («или») дает только изменяющийся фрагмент транскрипции.

Сложные прилагательные с первой усилительной частью с отмеченной в словаре вариантностью акцентной нормы образуют самую многочисленную группу. Предпочтительным, по мнению авторов словаря, является ударение на первой части при возможном ударении на второй части в сложных прилагательных с 83-мя усилительными элементами, с помощью которых образовано 125 прилагательных: например, *aalglatt* (гладкий как угорь, очень гладкий), *bärenstark* (сильный как медведь, очень сильный), *kerzengerade* (прямой как свеча, очень прямой). Но есть и другая группа прилагательных, где предпочтительным считается ударение на второй части прилагательного, а ударение на усилительной первой части приводится в словаре как второй вариант. Сюда относятся 72 сложных прилагательных с 48-ю усилительными элементами, например: *glasklar* (прозрачный как стекло, очень прозрачный), *kinderleicht* (очень легкий), *steinalt* (очень старый). Интересно, что некоторые элементы встречаются в обеих группах (римские цифры означают порядок акцентных вариантов в словаре, например, *I II* означает, что первый произносительный вариант рекомендует ударение на первой части прилагательного, а второй вариант – на второй): *bild- I II*: *bildhübsch* (очень милый); *bild- II I*: *bildschön* (очень красивый); *brand I II*: *brandaktuell* (особо актуальный); *brand II I*: *brandeilig* (очень срочный), *brandneu* (абсолютно новый); *erz- I II*: *erzfaul* (очень ленивый), *erzkonservativ* (ультраконсервативный); *erz- II I*: *erzböse* (очень злой), *erzdumm* (чрезвычайно глупый); *sau- I II*: *saugrob* (очень грубый), *sauwohl* (превосходно), *saublöd* (очень глупый); *sau- II I*: *saudumm* и др). В другом современном произносительном словаре, словаре серии *Duden* 2005 г., в этих случаях всегда отмечается равносильное ударение и один произносительный вариант [Ibidem].

Таким образом, акцентная вариантность в сложных словах детерминативного типа распространена сравнительно мало: в корпусе словаря обнаружилось всего 26 детерминативных существительных и ни одного детерминативного прилагательного с вариантностью акцентной нормы. Среди сложных двухкомпонентных существительных именно в детерминативном типе вариантность акцентной нормы выражена ярче всего, но и в этом типе в 77% случаев предпочтительным является ударение на первом компоненте, т.е. согласно общепринятым правилам. Для сложных прилагательных данный тип вовсе не является продуктивным по появлению вариантности.

Среди сложных слов с копулятивной связью двух компонентов вариантность показали 10 существительных и 44 прилагательных. Ударение на первом слоге более предпочтительно во всех существительных и в 68% прилагательных этой группы, что противоречит общепринятым правилам постановки главного ударения в подобных случаях на втором элементе (или равновесного ударения на обоих элементах). Этот тип связи двух компонентов сложного слова является продуктивной моделью развития вариантности акцентной нормы, особенно для имен прилагательных.

Среди лексем с усилительным первым компонентом вариантность обнаружилась в 7-и существительных (ударение на первый элемент во всех этих существительных более предпочтительно) и в 197-и прилагательных (из них ударение на первый элемент предпочтительно в 63% слов), что не совпадает с общепринятыми правилами ударения слов данного типа.

Итак, в большинстве всех рассмотренных случаев вариантности по месту главного ударения в двухкомпонентных сложных именах существительных и прилагательных наиболее предпочтительным является ударение на первом компоненте, т.е. согласно детерминативному типу. Существительные являются достаточно стабильными в акцентном отношении: вариантность появляется в небольшом количестве слов. Наиболее многочисленные случаи вариантности показали сложные двухкомпонентные имена прилагательные с первым усилительным компонентом. Этот тип можно считать наиболее продуктивной моделью развития вариантности акцентной нормы двухкомпонентных сложных прилагательных.

Список литературы

1. Зиндер Л. Р. Теоретический курс фонетики современного немецкого языка. СПб.: Изд-во С.-Петербургского ун-та, 1997. 184 с.
2. Кравченко М. Г., Зыкова М. А., Светозарова Н. Д., Братусь И. В. Ударение и интонация в немецком языке. Л.: Просвещение, 1974. 288 с.
3. Никонова О. Н. Фонетика немецкого языка. Изд-е 3-е, испр. и доп. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958. 343 с.
4. Раевский М. В. Фонетика немецкого языка. М.: Изд-во МГУ, 1997. 312 с.
5. Krech E.-M., Stock E., Hirschfeld U., Anders L. C. Deutsches Aussprachewörterbuch. Berlin – N. Y.: De Gruyter, 2010. 1076 S.
6. Mangold M. Duden. Das Aussprachewörterbuch. 6. Aufl., überarb. u. aktual. Mannheim – Zürich: Dudenverlag, 2005. 860 S.
7. Rausch I., Rausch R. Deutsche Phonetik für Ausländer. Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1988. 404 S.

VARIANCE OF ACCENT STANDARD IN GERMAN PRONOUNCING DICTIONARY (DAWB) BY THE EXAMPLE OF TWO-COMPONENT COMPOUND NOUNS AND ADJECTIVES

Osovinova Svetlana Vladimirovna
Saint Petersburg State University
svetlana-osovina@yandex.ru

In the article the variance of accent standard in the German language by the example of two-component compound nouns and adjectives is presented. The material of the research of standard variance is an up-to-date German pronouncing dictionary (Deutsches Aussprachewörterbuch) 2009/2010 publication date. During the analysis the relative accent stability of two-component compound nouns and productive models of the development of the variance of accent standard for adjectives are ascertained.

Key words and phrases: orthoepy; accent; accent standard; the German language; German pronouncing dictionary DAWB.